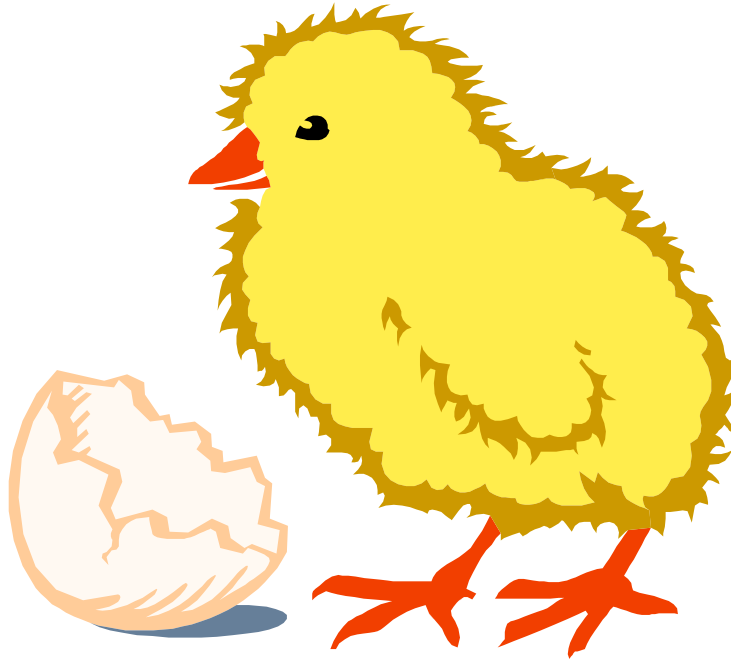


Co onk qu' a stî o bwès èt qui n' a nin vèyu l' leû.

Rime èt rame po lès roufions èt lès tchipètes. (6 a 8 ans)

Ramèchnéye prèzintéye al Bate di scrijadjes è walon dèl Marlagne di 1999.



Tos ces ptits rimès ci polèt yesse djowès come ène sin.nète pa mwint' pitits èfants, qui tchèconk va dire si coplet après n-on l' ôte.

Prumî boket.

- Kiloû !!! - Couyou !!!

Kiloû
Tièsse di boû !
Si ti r'moûwes
Dji t' twade el coû.

Couyou !
Pitite tièsse di tchivrou
Plin.ne di piou !
Tin, vo l' là, ti pwin d' coucou !

kiloû, couyou: coucou ! (en enlevant son masque au carnaval, en apparaissant subitement à un enfant, alors qu'on se dissimulait).

coû: cou

tchivrou : chevreuil.

piou : pou

pwin d' coucou : pain, sandwich... que le papa rapporte aux enfants de son travail.

Kiloû
 Tièsse di boû !
 Pocwè t' kibate,
 Tièsse di gade,
 Timp qu' Agate
 T' aloye li pate ?

Couyou !
 Pitite tièsse di tchivrou !
 Bis' calalê !
 Tièsse di vî boukê !
 T' ès nin bê
 Cwand qu' t' es qui braît.

kiloû, couyou: coucou ! (en enlevant son masque au carnaval, en apparaissant subitement à un enfant, alors qu'on se dissimulait).

tchivrou : chevreuil.

bis' calalê: terme et geste pour énerver le destinataire, en frottant les deux index.

boukê : chevreuil mâle, jeune bouc.

braîre : pleurer.

Kiloû
 Tièsse di boû !
 Ni t' fwaîs nin laîd,
 Tièsse di vê !
 Dji t' ol dinrê
 Ti sèyê d' lacê.

Couyou !
 Pitite tièsse di tchivrou !
 Hô,
 Tièsse di tchvau !
 To n' pous mau.
 C' est tos cayôs.

- Pou-mau a toumè è l' êwe èt s' a nèyî !

kiloû, couyou: coucou ! (en enlevant son masque au carnaval, en apparaissant subitement à un enfant, alors qu'on se dissimulait).

tchivrou : chevreuil.

seyê: seau

lacê: lait

cayô: caillou (stable pour la marche, contrairement au sable pour le cheval qui traverse une rivière).

nèyî (si) : se noyer

Kiloû
 Tièsse di boû !
 Haw !
 Pitite tièsse d' auwe
 Tchèsse èvôye ti rascrauwe.
 Tin, vin, dji t' contrè ène flauwe.

3

Couyou !
Pitite tièsse di tchivrou !
Abiye !
Tièsse di halcotî
Qu' est là qui tchictiye
Bwès on vêre: to n' as qu' ène viye.

kiloû, couyou: coucou ! (en enlevant son masque au carnaval, en apparaissant subitement à un enfant, alors qu'on se dissimulait).

tchivrou : chevreuil.

auwe: oie

rascrauwe: cafard

flauwe: histoire, conte

abiye !: bite !

halcotî: fantaisiste, amateur

tchicter: hésiter

Kiloû
Tièsse di boû !
Hê, ti, laîd vèraut !
Tièsse di vî vèchau !
Catche ti grosse make di bauyau
Clôs tes oûys di gros crapaud.

Couyou !
Pitite tièsse di tchivrou
Plin.ne di pious !
Tin, vo l' là, ti pwin d' coucou !

kiloû, couyou: coucou ! (en enlevant son masque au carnaval, en apparaissant subitement à un enfant, alors qu'on se dissimulait).

tchivrou : chevreuil.

laîd vèraut: sale porc, dégueulasse (en reproche à quelqu'un qui vous a leurré)

vèchau: putois

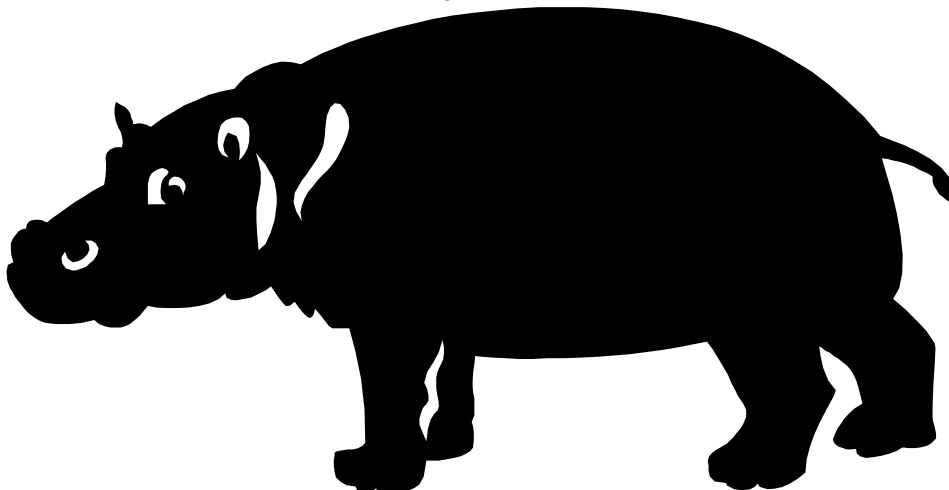
make: bouille (tête)

bauyau: ahuri

piou : pou

pwin d' coucou : pain, sandwich... que le papa rapporte aux enfants de son travail.

Deûjime boket.



Aurmon'rèyes

I. Bouche èt bouche a l' Sint Linaud,
Tabèûrî d' Fèchau !
Si to rotes èt rotes o pas,
T' aurès do boûre èt do lacha.

Hê, lès valèts,
Vinèz !

II. Chofèle, chofèle a tûtê,
Trombone do Hamtê !
Si to djowes èt djowes so l' ton,
T' aurès dès tantes èt do djambon.

Hê, lès bauchèles,
Abèye !



aurmon'rèye: fanfare

Linaud: Léonard

Fèchau: Feschau (Beauraing)

valèt: garçon.

lacha: lait

a tûtê: à tue-tête, lit. sur le petit toit, dans le sens de sur tous les toits

Hamtê: Hampteau (Marche-en-Famenne)

tante: tartine ou tarte recouverte

bauchèle: fille

abèye: vite, dépêchons !

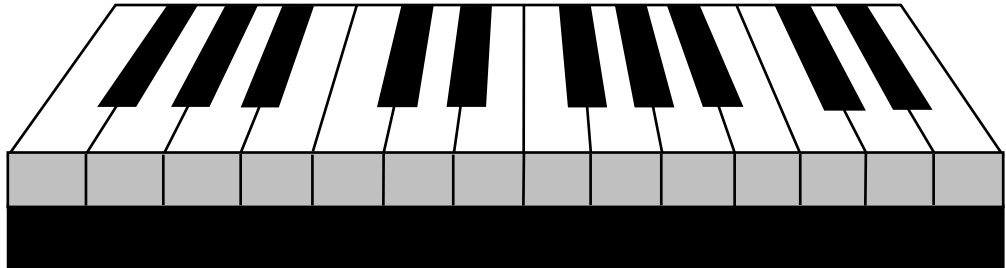
I. Tape èt tape al Sint Djurau,
Djoweû d' piyanô.
Si to djowes èt tchantes a fwaît
T' aurès dèl crin.me divin t' lacê.

Hê, lès bauchèles,
Abèye !

II. Chofloz, chofloz vos contrûtes,
Djoweûs di ptite flûte !
Èn' comachoz nin vos dêts;

Z auroz dèl crin.me din vosse cafè.

Hê, lès valèts,
Vinèz !



aurmon'rèye: fanfare
Djurau: Gérard
a fwaît: en synchronisation
crin.me: crème
divin: dans
lacê: lait
bauchèle: fille
abèye ! vite, dépêchons !
contrûte: contre-ut (terme de musique)
comachî: mélanger
dèt: doigt
z: vous (forme succincte pour *vz auroz*)
valèt: garçon.

I. Tin bin fêr el grand flaya,
Twè, l' pwarteû d' drapia !
Si to rotes sin bachî l' bok,
T' aurès dèl doréye aus bilokes.

Hê, lès bauchèles,
Abèye !

II. Ni ctape nin tes zigzonzèces,
Twè, l' mineû d' orkesse !
S' i djowèt tèrtos èchon.ne
T' aurès do souke disso t'n avon.ne

Hê, lès valèts,
Vinèz !



fêr: fermement
flaya: fléau, hampe du drapeau;
bok: menton
doréye: tarte
biloke: prune.
bauchèle: fille
abèye ! vite, dépêchons !
c(o)taper: bâcler, gâcher
zigzonzèce: volutes (décrites par la baguette du chef d'orchestre)
èchon.ne: ensemble
avon.ne: avoine, céréale soufflée (Kellogs)
valèt: garçon.

I. Ni scratchoz nin so l' linwète,
 Djoweûs d' clarinète !
 Si v' mouso-st è l' aurmon'rèye,
 Z auroz des fadéyes a l' makéye.

Hê, lès bauchèles,
 Abèye !

II. T' apîtes nin din tes makètes,
 Pitite maudjorète !
 Si t' lûves bin tes coches è l' air,
 T' aurès dèl laume so tès cwakêrs

Hê, lès valèts,
 Vinèz !

scratchî: cracher;



linwète: languette de bois des clarinettes;
aurmon'rèye: fanfare;
fadéye: tartine
makéye: fromage blanc
bauchèle: fille
abèye ! vite, dépêchons !
s'apîter: trébucher;
makète: bâton avec des boules aux extrémités servant aux majorettes
to lûves: tu lèves
coche: cuisse;
laume: miel
cwakêrs: gruaux d'avoine, "céréales"
valèt: garçon

Treûjime boket.

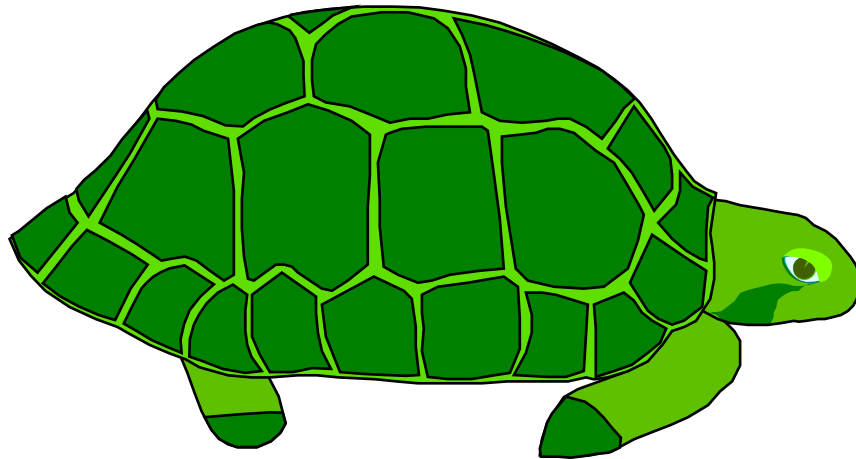
Wice aloz, voyadjantès biesses ?

I. - Wice aloz, vos, treûs holènes
Din vosse limozène,
Din vosse limozène ?
Wice aloz, vos, treûs holènes ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Naulène.

II. Wice aloz, vos, lès treûs rognés
Din 'ne sifwaîte indjole
Din 'ne sifwaîte indjole ?
Wice aloz, vos, lès treûs rognés ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Djodogne.



holène: chenille

limozène: voiture luxueuse

Naulène: Nalannes (Charleroi)

rogne: salamandre tachetée

s(i)fwait: pareil, semblable

indjole: engin, drôle de véhicule

I. - Wice aloz, vos, treûs vèchous
So l' dos d' vosse chamô,
So l' dos d' vosse chamô ?
Wice aloz, vos, treûs vèchous ?

- Moncheû, nos alan-st a Ricsinsaut.

II. - Wice aloz, vos, treûs ptits fans
Din vosse tchauraban
Din vosse tchauraban ?
Wice aloz, vos, treûs ptits fans ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Dinant.

vèchau: putois.

Ricsinsaut; Rixensart (Brabant).

fan: faon.

tchauraban: lit. char-à-bancs: diligence, véhicule pour transport de personnes tiré par des chevaux.

I. - Wice aloz, vos, treûs mouchons
 A djok so l' aurmon,
 A djok so l' aurmon ?
 Wice aloz, vos, treûs mouchons ?



- Moncheû, nos alan-st a Libraumont.

II. - Wice aloz, vos, raskignous,
 Ascwatis din m' chou
 Ascwatis din m' chou ?
 Wice aloz, vos, raskignous ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Djiblou.

mouchon: oiseau

aurmon: pièce de direction des anciens chariots

Libraumont: Libramont (Luxembourg)

raskignou: rossignol

ascwati: blotti

chou: giron, "genoux"

Djiblou: Gembloux

I. - Wice aloz, vos, treûs robêtes
 Disso vosse tchèrète
 Disso vosse tchèrète ?
 Wice aloz, vos, treûs robêtes ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Lim'lète.

II. - Wice aloz, vos, les treûs dzis
 So l' tchaur do tchèri
 So l' tchaur do tchèri ?

Wice aloz, vos, les treûs dzis ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Mâm'di.

robète: lapin

tchèrète: charette

Lim'lète: Limelette (Brabant)

dzi: orvet

tchaur: chariot

tchèri: hangard à chariot

Mâm'di: Malmedy

I. - Wice aloz, vos, treûs dam'jèles
 Din vosse vos'vâguèle
 Din vosse vos'vâguèle ?
 Wice aloz, vos, treûs damjèles ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Brussèle.

II. - Wice aloz, vos, treûs colons
 So vosse vî bècson
 So vosse vî bècson ?
 Wice aloz, vos, treûs colons ?

- Moncheû, nos, nos alans djusqu' a Mon.

dam'jèle: libellule

vos'vâguèle: petite voiture (surtout la "coccinelle" de Volkswagen)

colon: pigeon

bècson: bécane (vieux vélo)

Mon: Mons

I. - Wice aloz, vos, treûs tchivrous
 Din vosse noû barou,
 Din vosse noû barou ?
 Wice aloz, vos, treûs tchivrous ?

- Moncheû, nos alan-st a Hoûtsiplou.

II. - Wice aloz, vos, treûs bochèts
 Divin vosse clitchèt,
 Divin vosse clitchèt ?
 Wice aloz, vos, treûs bochèts ?

- Moncheû, nos alan-st a Tchaulèrwè.

tchivrou: chevreuil

noû: nouveau, neuf

barou: charrette a deûx côtés,

Houtsiplou: Xhoutesiplou (Manheid / Laroche) lit.: écoute s'il pleut (nom donné aux roues de moulin), par ext., lien imaginaire

bochet: tique (parasite suceur de sang)

clitchet: sorte de tombereau

Tchaulèrwè: Charleroi

10

- I. - Wice aloz, vos, treûs bètche-bo
Din vosse vète oto,
Din vosse vète oto ?
Wice aloz, vos, treûs betche-bo ?
- Moncheû, nos alans djusqu' a Mûno
- II. - Wice aloz, vos, treûs mochêts
Apîstès so l' tèt,
Apîstès so l' tèt ?
Wice aloz, vos, treûs mochêts ?
- Moncheû, nos alans djusqu' a Sèrè

bètche-bo: pic-vert (lit. becquette-bois)

Mûno; Muno (Florenville)

mochèt: épervier

apîsté: perché

tèt: toit

Sèrè: Seraing (Liège)

- I. - Wice aloz, moches di tchèteûre



- Disso vosse tracteûr,
Disso vosse tracteûr ?
Wice aloz, moches di tchèteûre ?
- Moncheû, nos alans djusqu' a Nameûr
- II. - Wice aloz, moussalignis ?
N' estoz nin trop ptits
N' estoz nin trop ptits ?
Wice aloz, moussalignis ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Pari.

moche di tchéteûre: abeille

moussaligni (lit. mousse-a-lignê = entre en tas de bois): troglodyte mignon (oiseau)

I. - Wice aloz, vos, treûs polins ?
 N' avoz nin pris l' trin,
 N' avoz nin pris l' trin ?
 Wice aloz, vos, treûs polins ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Biarin.

II. - Wice aloz, vos, treûs cavales
 Satchant vosse tricbale,
 Satchant vosse tricbale ?
 Wice aloz, vos, treûs cavales ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Nîmal.

Biarin: Beuraing

cavale: jument

tricbale: éfourceau (ancien véhicule à deux roues servant à tirer des troncs d'arbre)

Nîmal: Limal (Brabant).

I. - Wice aloz, vos, treûs poyons
 Din vosse cwarbiyon,
 Din vosse cwarbiyon ?
 Wice aloz, vos, treûs poyons ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Bouyon.

II. - Wice aloz, vos, treûs ptits tchins
 Divin vosse kertin,
 Divin vosse kertin ?
 Wice aloz, vos, treûs ptits tchins ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Mauyin.

poyon: poussin

cwarbiyon: petite corbeille

kertin: panier

Mauyin: Maillen (Prov. de Namur)

I. - Wice aloz, vos, treûs cuchets
 Inla acaytès,
 Inla acaytès ?
 Wice aloz, vos, treûs cuchets ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Ligné.

II. - Wice aloz, vos, treûs ptits tchèts
 Insi agadlès,

Insi agadlès ?

Wice aloz, vos, treûs ptits tchèts ?

- Moncheû, nos alans djusqu' o Ban-bwès.

cuchet: petit cochon

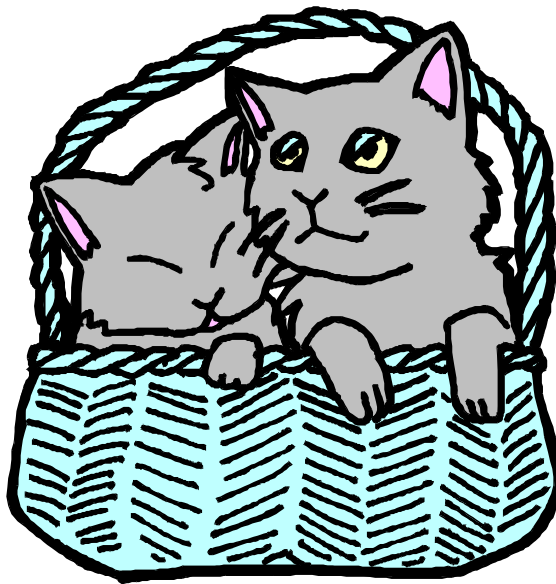
inla acaytè: accoutré de la sorte.

Lignè: Ligny (Prov. de Namur)

insi agadlè: accoutré de la sorte.

Ban-bwès: Le Bambois (Prov. de Namur).

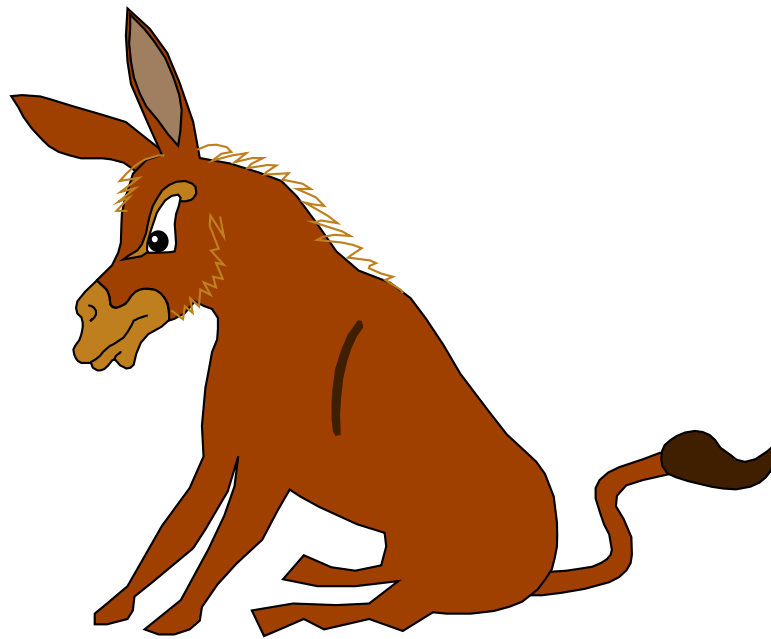
I. - Wice aloz, vos, treûs baudèts
Avu vosse bodèt,



Avu vosse bodèt ?
Wice aloz, vos, treûs baudèts ?

- Moncheû, nos alans djusqu' a Bètrès.

II. - Wice aloz, vos, treûs wiyauls
Avu vosse bachaule,
Avu vosse bachaule ?



Wice aloz, vos, treûs wiyauls ?

- Moncheû, nos, nos alans djustu' a Yaule.

bodet: petit panier rond.

Bètrès: Bertrix (Prov. du Luxembourg)

wiyauls: buse (rapace)

bachaule: grand panier rectangulaire avec un couvercle et une bretelle, pouvant être baissé pour le remplir de grives ou de poissons

Yaule: Alle-sur-Semois (Prov. de Namur)